

## **Festival International de l'Image à Épinal -**

**12 au 14 septembre 2014 :**

Le Festival de l'Image (Courts-métrages photographiques) s'est tenu à Épinal du vendredi 12 au dimanche 14 septembre, dans une des 8 salles du complexe de cinémas, un peu à l'écart du centre-ville. La salle est agréable, pas très grande (max 85 places) un grand écran, des fauteuils très confortables et beaucoup de place pour les jambes ce qui est appréciable lorsque vous passez des heures à regarder les diaporamas.

Les repas pris en commun sont l'occasion de discuter avec des auteurs de divers pays, nous avons retrouvé quelques habitués et cet aspect convivial est plutôt sympathique.

### **La compétition de diaporamas/courts métrages photo :**

Ils ont reçu **113** montages, et le [jury de présélection](#) en a retenu **60** ( [liste des sélectionnés](#) )

Ce qui représentait **6 h 30** de projection, réparties en 4 séances.

**70** équipes réalisatrices et **10** pays représentés

### **Vendredi 12 septembre à 14 heures 30 :**

- *Was once , de Zsolt DOBÓCZKY - Hongrie*
- *Catherine, de Roger BANISSI - France*
- *Jeux de vase, de Marie Françoise BOUFFLET - France*
- *Le cercle grand, de Malcolm IMHOFF - Royaume-Uni*
- *Svalbard - a walk in the midnight sun, de William BRUCE - Norvège*
- *El sabor de la tierra, de Christian & Danièle BRION - France*
- *Metro Z, de Lucio ZOGNO & Mirko FERREMI - Italie*
- *Demi-tour, de Noël DUMAINE - France*
- *Borobudur, de Philippe MASSON - France*
- *La fontaine de l'alpage, de Alessandro BENEDETTI - Italie*
- *Save the Tarkine, de Barbara BUTLER - Australie*
- *Rosa Parks, de Pierre-Marie ARTAUX - France*
- *Les chats noirs d'Alphonsine, de Annie LOGEAIS - France*
- *Un grain de folie, de Arno PIERSON & Tom Morlet - Belgique*
- *Mélocoton ou l'enfant blessé, de Jean-Louis TERRIENNE – France*

### **Vendredi 12 septembre à 17 heures :**

- *J'ai bien vu du pays... , de Laure GIGOU & Claude JUGE - France*
- *For the sake of example, de Keith LEEDHAM - Royaume-Uni*
- *Les murs d'Orgosolo, de Denis CELIK - France*
- *Clémentine, de Michèle & Michel PARET - France*
- *La boule à rêves, de Christian HENDRICKX - Belgique*
- *Impensable retour, de Jean-Pierre ARMAND - France*
- *L'hiver des 6 tempêtes, de Claudine & Jean-Pierre DURAND - France*
- *CV, de Jacek ZAIM & Urszula GRONOWSKA - Pologne*
- *Revoir Negrine, de Claude KAUTZMANN - France >> n'a pas été projeté*
- *Machines obscures, de René JULLIEN - France*
- *Anna, de Daniel MASSE - France*
- *Que la lumière soit, de Christian CRAPANNE - France*

### **Vendredi 12 septembre à 21 heures :**

#### **Compétition thématique (thème ça vous dérange ?) :**

- *Witness, de John HODGSON - Australie*
- *Le chemin noir, de Malcolm IMHOFF - Royaume-Uni*
- *Authentique ou non, de Johan NIEMAN - Afrique du sud*
- *Au bistrot d'antan, de Jean Jack ABASSIN - France*
- *21-12-12 (end of the world party), de Marcel BATIST - Pays-Bas*
- *Le sixième matin, de Michel MOLLARET - France*
- *Agnus Dei, de Michèle & Michel PARET - France*
- *Buran'eau, de Paul LOMBAERTS & Pierre FRANCIS - Belgique*
- *Le terminal de l'espoir, de Alain & Danièle PRUVOT - France*
- *Anniversary, de John HODGSON - Australie*
- *Tempête sous un crâne, de Jacques THOUVENOT - France*
- *Un jour au rugby, de Patrick CRASNIER – France*

### **Compétition générale :**

- *Love itself is gone, de Juan VENTER - Afrique du sud*
- *Une expérience cataphile, de Jean Paul PETIT - France*
- *Pour toujours, de Gian Carlo BARTOLOZZI - Italie*
- *La pizza, de Maurice GUIDICELLI - France*
- *35 kilos d'espoir, de Jean-Yves CALVEZ - France*
- *Hollywood valley, de Claude & Michelle HEBERT - France*
- *Ferdinand Bardamu un cuirassier dans la grande guerre, de Jean-Louis TERRIENNE - France*
- *Tour à tour, de René-Augustin BOUGOURD – France*

### **Samedi 13 septembre à 9 heures :**

- *Breve viaggio..., de Pietro BUGLI - Italie*
- *Une rencontre improbable, de Annie LOGEAIS - France*
- *Men of iron, de Andrew GAGG - Royaume-Uni*
- *Le secret du Falkenberg, de Alain & Danièle PRUVOT - France*
- *Métamorphose, de Jean-Marie BEZIAT - France*
- *J'étais un appelé en Algérie, de Jean-Pierre SIMON - France*
- *Bleu : regard sur une couleur, couleur d'un regard. , de Maurice RICOU - France*
- *Camp de base pour l'éternité, de Jean Jack ABASSIN - France*
- *Matin brun, de Ursula DIEBOLD - France*
- *Time, de Keith LEEDHAM - Royaume-Uni*
- *Les gâs de l'île de sein, de Patrick CRASNIER - France*
- *Question de culture, de Maurice GUIDICELLI - France*
- *Mission soldat, de Giacomo CICCHIOTTI - Italie*

La programmation était assez équilibrée pour chacune des séances, mais quand même un peu lourd pour le vendredi. Quelques montages de la soirée du vendredi auraient pu être programmés le samedi matin. Une minute seulement entre chaque montage pour permettre au jury de prendre des notes, et une minute ce n'est pas beaucoup !!

**Samedi 13 septembre à 14 heures 30 :**

"Le grand écran de la mémoire" : actualité des chefs d'œuvres argentiques récemment numérisés.

*N'ayant pas assisté à cette projection, nous n'en parlerons pas ici.*

**Samedi 13 septembre à 21 heures : "La soirée des meilleurs"**

Au programme 10 montages sélectionnés parmi les 28 figurant au palmarès, sans aucune notion d'ordre pour ne pas dévoiler le palmarès qui ne devait être annoncé que le lendemain en fin de matinée.

La présentation de chacun de ces diaporamas a été faite par Yves Valentin qui ne fait pas partie de l'équipe d'Épinal, et n'est pas lui-même diaporamiste.

Présentation sympathique et détendue, qui a été bien appréciée.

**Au cours de cette soirée nous avons vu (ou plutôt revu) les œuvres suivantes :**

- *Tour à tour, de René-Augustin BOUGOURD - France*
- *Le secret du Falkenberg, de Alain & Danièle PRUVOT - France*
- *Metro Z, de Lucio ZOGNO & Mirko FERREMI - Italie*
- *Les chats noirs d'Alphonsine, de Annie LOGEAIS - France*
- *35 kilos d'espoir, de Jean-Yves CALVEZ - France*
- *Tempête sous un crâne, de Jacques THOUVENOT - France*
- *Question de culture, de Maurice GUIDICELLI - France*
- *Demi-tour, de Noël DUMAINE - France*
- *Mission soldat, de Giacomo CICCHIOTTI - Italie*
- *Matin brun, de Ursula DIEBOLD - France*

**Dimanche 14 septembre à 10 heures :**

"Carte blanche" à Jacques Van de Weerd et Philippe de Lachèze-Murel qui nous ont présentés quelques-uns de leurs diaporamas préférés.

La présentation a été faite en alternance, 4 montages pour chacun

**Jacques Van de Weerd :**

- *Savimby the best*
- *Essai sur ma haine*
- *Un gamin (DCCN)*
- *La Grande Prairie (DCCN)*

Avec La Grande Prairie, Jacques prenait sa revanche sur le jury d'Épinal du cinquantenaire, où ce montage avait été sorti du palmarès. Gros scandale qu'il nous a rappelé et qui à l'époque avait fait pas mal de bruit.

**Philippe de Lachèze-Murel**

- *Derrière la barrière (DCCN)*
- *La nuit douce (DCCN)*
- *Numéro 14*
- *Le Thé sucré*

**Dimanche 14 septembre à 11 heures 30 : Proclamation du Palmarès et remise des prix :**

**[Palmarès 2014](#) ( [le jury international](#) )**

**Coupe de l'Europe :**

*For the sake of example*, de Keith LEEDHAM - Royaume-Uni

**Grand prix de la ville d'Épinal**

*Tempête sous un crâne*, de Jacques THOUVENOT - France

**Prix spécial du jury :**

*Demi-tour*, de Noël DUMAINE - France

**Prix du club Noir et Couleur pour la qualité de la photographie**

*Anniversary*, de John HODGSON - Australie

**Prix de la meilleure bande son originale**

*Metro Z*, de Lucio ZOGNO & Mirko FERREMI – Italie

**Prix Jacques Thouvenot du meilleur scénario original**

*Le secret du Falkenberg*, de Alain & Danièle PRUVOT – France

**Prix de l'humour Georges Mangin et Raymond Eymonerie**

*Question de culture*, de Maurice GUIDICELLI – France

**Prix du meilleur texte original**

*Une rencontre improbable*, de Annie LOGEAIS – France

**Prix "Griottines"**

*Rosa Parks*, de Pierre-Marie ARTAUX – France

**Prix "Moine"**

*Le terminal de l'espoir*, d'Alain & Danièle PRUVOT – France

**Prix de l'Imagerie d'Épinal**

*El sabor de la tierra*, de Christian & Danièle BRION – France

**2<sup>e</sup> Prix de l'imagerie d'Épinal**

*35 kilos d'espoir*, de Jean-Yves CALVEZ – France

**Prix AV Dialog**

*Mission soldat*, de Giacomo CICCHIOTTI – Italie

**Coupe Pierre Marchal pour le meilleur diaporama du thème 2014 "ça vous dérange ?"**

*Agnus Dei*, de Michèle & Michel PARET – France

**Second prix thématique 2014 "ça vous dérange ?"**

*Le sixième matin*, de Michel MOLLARET – France

## Coups de cœur du jury

- Françoise :** *Matin brun*, d'Ursula DIEBOLD – France  
**Thérèse :** *Les chats noirs d'Alphonsine*, d'Annie LOGEAIS – France  
**Jacques :** *Tour à tour*, de René-Augustin BOUGOURD – France  
**Willem:** *CV*, de Jacek ZAIM & Urszula GRONOWSKA – Pologne  
**Philippe :** *J'étais un appelé en Algérie*, de Jean-Pierre SIMON - France

## Prix du Jury Jeune

*Le terminal de l'espoir*, d'Alain & Danièle PRUVOT – France

## Mention du Jury Jeune

*Demi-tour*, de Noël DUMAINE – France

## Seconde Mention du Jury Jeune

*Metro Z*, de Lucio ZOGNO & Mirko FERREMI – Italie

## Prix du public :

- Séance 1 :** *Demi-tour*, de Noël DUMAINE – France  
**Séance 2 :** *Que la lumière soit*, de Christian CRAPANNE – France  
**Séance 3 :** *Tour à tour*, de René-Augustin BOUGOURD – France  
**Séance 4 :** *Matin brun*, d'Ursula DIEBOLD – France

## Meilleur auteur de la compétition

*Malcolm IMHOFF* - Royaume-Uni

**Concernant le palmarès 2014 ci-dessus :** *nous sommes particulièrement étonnés par l'attribution de "La Coupe Europe"*

Le dimanche matin après la lecture du palmarès, il y a eu quelques impressions données par les membres du jury sur la difficulté de leur tâche de juge, ainsi qu'une intervention de Lorenzo de Francesco (FIAP), qui nous a laissés un peu perplexes :

**Les diaporamas français sont trop bavards !!...** il faut laisser parler les images .... fournir des explications pour que ce soit compréhensible par les gens ne parlant pas bien français ou pas du tout !!... Et de citer en exemple "Les Italiens" qui, pour certains c'est vrai utilisent peu ou pas de voix-off.

Quand on regarde certains montages étrangers, on peut remarquer qu'ils sont tout aussi bavards. Ne serait-ce que "CV" (de Romantic Duet Pologne) où le texte (en anglais) très omniprésent et restitué de manière très plaintive et ennuyeuse à mourir, et c'est pourtant le coup de cœur d'un juré (Willem). Pas de sous-titres, à disposition si on le souhaite un petit résumé en français pour comprendre l'histoire.

Un diaporama présenté en France devrait être en langue française ou au minimum sous-titrée en français. Si on doit se passer de voix-off pour raconter une histoire c'est un véritable retour en arrière, au bon vieux temps de l'expo photos accrochées aux murs. Quant à fournir une version entièrement anglaise ça nécessiterait une mise en œuvre que nous ne sommes pas en mesure de fournir en tant qu'amateurs comme nous le sommes (presque) tous.

À notre avis, si l'on veut concourir dans un pays étranger au sien, il faut le faire dans la langue du pays (voix-off ou textes ou sous-titres traduits). La suggestion d'utiliser l'anglais n'est pas meilleure car c'est déjà supposer que les jurés et le public comprennent cette langue ... ce qui n'est pas nécessairement vrai.

Quand il y a du public dans un festival (si si, ça arrive ...) ce public est composé de nationaux dont généralement peu comprennent une langue étrangère et pas forcément la même – la seule langue commune est la langue nationale, la seule qui permettra aux auteurs de se faire comprendre. De même, il est fortement souhaitable que les jurés comprennent la langue du pays dans lequel ils jugent.

Alors ? Chacun chez soi ? Pas de mélanges internationaux ? Non bien sûr ! Mais à chacun son style et sa personnalité.

Les Anglo-saxons (Australie, Afrique du sud et Grande Bretagne) parlent beaucoup, les Français sont bavards, certains Italiens le sont moins ... C'est parfait. Conservons cette diversité.

### **Nos impressions :**

Notre montage s'en est bien tiré : nous avons fourni une vidéo HD 720p (on ne voulait pas soumettre un fichier trop lourd), et c'est très bien passé, avec peut-être quelques petites saccades dans le générique. Images OK et son nickel !! Nous avons eu le plaisir de le voir sur grand écran dans d'excellentes conditions ce qui nous permet d'analyser les points faibles de ce montage. Il y en a c'est certain. Aurons-nous le courage d'y revenir avant de le soumettre au Challenge 2015 de Chelles ?? Bonne question !

Ne vous méprenez pas, nous n'attendons pas de victoire particulière avec Hollywood-Valley, sachant pertinemment que nous ne sommes pas du tout dans la "mouvance" de cette élite des jurys de festivals, et que nos histoires de cow-boys et de Grand-Ouest Américain font un peu figure de "vilain petit canard" .

L'ambiance a été très agréable, festival réussi, rencontre avec des amis venant de différentes régions.

La voix de Claude a été appréciée, et a suscité pas mal de questions, il faut dire que dans la même journée on l'a entendu dans "Borobudur" de Philippe Masson, dans "Buran'eau" de Pierre Francis et Paul Lombaerts et bien sûr dans "Hollywood Valley"

**Parmi les montages que nous avons particulièrement appréciés :**

**"Une rencontre improbable"** d'Annie Logeais qui est très intéressant et vraiment bien fait sur Cocteau et Piaf. (déjà remarqué au Trophée de Paris en mai 2014)

**"Rosa Parks"** de Pierre-Marie Artaux. Très bien fait, un peu moins percutant que "Strange Fruit" mais très intéressant. Gros travail de documentation et de recherche. (déjà remarqué au Trophée de Paris en mai 2014)

**"Trente-cinq kilos d'espoir"** de Jean-Yves Calvez, qui démarre son montage par une page de texte lue par un enfant qui attaque violemment les résultats de l'éducation nationale. (déjà vu au Trophée de Paris en mai 2014)

**"Ferdinand Bardamu ..."** de Jean-Louis Terrienne, très intéressant ayant nécessité manifestement beaucoup de travail, mais qui n'a pas été accueilli à la hauteur de ses espérances. (déjà remarqué au Trophée de Paris en mai 2014)

**"Bleu regard sur une couleur, couleur d'un regard"** de Maurice RICOU, très beau montage, un peu déroutant et peut-être un peu long (déjà remarqué au Trophée de Paris en mai 2014 et à la Coupe Lumière)

**"Matin brun"**, de Ursula DIEBOLD – France, montage très fin décrivant avec légèreté la façon insidieuse dont se répandent les idéologies extrémistes.

**"Metro Z"**, de Lucio ZOGNO & Mirko FERREMI – Italie, Très original, moderne, déjanté, musique à grimper aux rideaux, vidéos accélérées et/ou time-lapse ? A le mérite de bouger et de bien correspondre à noter époque actuelle. Un petit peu long peut-être ?

**En conclusion** : un festival bien organisé et techniquement réussi. Comme d'habitude, personne n'est d'accord avec tout le palmarès mais c'est probablement normal. Pas non plus de grosse surprise ce qui était prévisible compte-tenu de la présence de 3 jurés (sur 5) qui sont des diaporamistes chevronnés.

Le festival est sur [Facebook](#)